

Porównanie tłumaczeń Hioba 16:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Rozdziawiają przeciwko mnie swoje usta, z pogardą biją w me policzki, razem gromadzą się przeciwko mnie.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A inni? Na mój widok rozdziawiają usta, z pogardą biją mnie po twarzy, schodzą się we wrogich zamiarach.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Otworzyli na mnie swe usta; znieważając, bili mnie po policzkach; zebrali się razem przeciwko mnie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Rozdzierają na mię usta swe, i sromotnie mię policzkowali, zebrawszy się społu przeciwko mnie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Zebrał zapalczywość swą na mię, a grożąc mi zgrzytał na mię zębami swemi, nieprzyjaciół mój straszliwemi oczyma patrzył na mię.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Usta swe na mnie rozwarli, po twarzy mnie bili wśród obelg, społem się przeciw mnie złączyli.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Rozdziawiają na mnie swoje usta, policzkują mnie wśród zniewag, społem gromadzą się przeciwko mnie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Otworzyli na mnie swe usta, ze wzgardą bili po twarzy, razem przeciwko mnie się gromadzą.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Rozwierają na mnie swoje paszcze, upokarzają mnie, bijąc po twarzy, wspólnie nacierają na mnie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Rozwarli na mnie swe usta, znieważając bili mnie po twarzy, przeciw mnie razem się sprzysięgli.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Він прибив стрілами очей, гострим вдарив мене в лице, разом набігли на мене.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A ludzie otwierają przeciwko mnie swe usta, sromotnie uderzają me lica, razem się przeciw mnie skupiają.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Rozdziawili na mnie swe usta, zniewagą uderzyli me policzki, licznie gromadzą się przeciwko mnie.

¹⁾ <x>230 35:21</x>